

《一举拿下18个奖项，《幕府将军》成艾美奖最大赢家》

据共同社9月15日报道，被誉为美国电视界最高荣誉的第76届艾美奖颁奖典礼当地时间15日在洛杉矶举行。以日本战国时代为舞台的《幕府将军》获最佳剧情类剧集等18个奖项。下面一起来看看相关双语报道。



Japan is celebrating the record-breaking Emmy Award wins of the American television series Shogun.

日本正在庆祝美国电视剧《幕府将军》破纪录地荣获艾美奖。

Many Japanese, however, say they have not watched the series.

然而，许多日本人表示他们没有看过该剧。

Shogun is a historical fiction that explores the country's warring dynasties in the feudal period.

《幕府将军》是一部探讨日本封建时期军阀的历史小说。

It crushed all-time records at the television awards ceremony on Sunday in Los Angeles, California.

周日在加利福尼亚州洛杉矶举行的电视颁奖典礼上，它打破了历史记录。

The series won 18 Emmys in all.

该系列总共赢得了18项艾美奖。

And it became the first non-English-language winner of the highly sought award for best drama series.

它成为第一个获得备受瞩目的最佳剧情片奖的非英语获奖者。

Lead actor Hiroyuki Sanada, who played Lord Toranaga, became the first Japanese man to win an Emmy for acting.

饰演虎永领主的主演真田广之成为第一位凭借表演获得艾美奖的日本男性。

Anna Sawai became the first woman of Asian ancestry to win an Emmy for acting.

泽井杏奈成为第一位凭借表演获得艾美奖的亚裔女性。

She played Lady Mariko.

她扮演(翻译)户田真理子。

"As a Japanese, I'm happy Sanada won," Kiyoko Kanda, a 70-year-old retiree, told the news group Agence France-Presse in Tokyo.

“作为一名日本人，我很高兴真田获胜，”70岁的退休人员神田清子在东京告诉法新社。

"He worked so hard since he moved to Los Angeles," she said.

“自从搬到洛杉矶后，他工作得非常努力，”她说。

But she admitted that she has only watched the show's trailer.

但她承认她只看过该节目的预告片。

Shogun is available only on Disney's streaming platform, which is relatively new in Japan.

幕府将军仅在迪士尼的流媒体平台上提供，该平台在日本相对较新。

"I want to watch it. I'm curious to know how Japan is portrayed," Kanda said.

“我想看。我很想知道是如何被描绘日本的，”神田说。

Otsuka, who chose not to give her first name, said she, too, has not watched the show.

大家选择不透露自己的名字，她说她也没有看过这部剧。

"But I saw the news and I'm happy he won."

“但我看到了这个消息，我很高兴他赢了。”

The 63-year-old Sanada began acting at the age of five in Tokyo.

63岁的真田五岁开始在东京演戏。

He moved to Los Angeles after appearing in Last Samurai in 2003.

2003年出演《最后的武士》后，他搬到了洛杉矶。

Yusuke Takizawa, age 41, also saw only the trailer for Shogun.

41岁的高泽雄介也只看到了《幕府将军》的预告片。

But he said he could tell the show was a high-quality production.

但他说 he 可以看出这部剧是一部高质量的作品。

"I was impressed by the high-spirited acting, the attention to detail and the film technology," Takizawa told AFP outside Osaka Castle, a major historical site where some of the story is set.

“我对他生动的演技、对细节的关注和电影技术印象深刻。”高泽雄介在大坂城外告诉法新社。大阪城是一个主要的历史遗址，其中一些故事就发生在这里。

"I think many young people will want to try their hand in Hollywood after watching Sanada," he said.

他说：“我认为许多年轻人在看完真田拿奖后都会想在好莱坞尝试一试。”

Shogun was adapted from a popular 1975 book of the same name by writer James Clavell.

幕府将军改编自作家詹姆斯·克拉维尔1975年的同名畅销书。

The series, filmed in Canada, tells the story of Lord Toranaga, who fights for his life against his enemies alongside Mariko and British sailor John Blackthorne.

该剧在加拿大拍摄，讲述了虎永领主的故事，他与马里科和英国水手约翰·布莱克索恩一起为自己的敌人而战。

A first television production of Shogun came out in 1980 and centered on Blackthorne.

《幕府将军》的第一部电视剧于1980年上映，以布莱克索恩为中心。

The new Shogun is not.

新《幕府将军》则不然。

It also breaks away from years of prejudiced representations of Japan in Western entertainment media.

它还摆脱了西方娱乐媒体多年来对日本的偏见报道。

Notably, the 2024 production is mostly in Japanese, not English.

值得注意的是，2024年的制作主要是日语，而不是英语。

Sanada, who also co-produced the series, is credited with bringing a new level of cultural and historical understanding to Shogun.

真田也是该系列的联合制作人，他被认为是为《幕府将军》带来了新的文化和历史理解水平。

重点词汇

record-breaking 破纪录的，创纪录的

the American 美国人；美国公民

television series 电视剧；电视连续剧；电视节目

Shogun 将军；幕府将军；大将军；幕府

they have 他们有；他们刚点了吃的；他们在家吃早餐

warring 战争的；交战的；敌对的

dynasties 王朝；朝代；代；朝；dynasty的复数

feudal 封建的

on Sunday 在星期天

Los Angeles 洛杉矶

